

Szanowna Pani / Szanowny Panie!

Otrzymała Pani/otrzymał Pan od austriackiego Federalnego Urzędu Statystycznego następujące zapytanie w języku niemieckim. Pismo i formularz przetłumaczono również na język polski.

Prosimy jednak o nadesłanie odpowiedzi na formularzu niemieckojęzycznym, który przesyłamy w załączeniu. Z góry dziękujemy!

Pani/Pan
NAZWA
ADRES

Szanowna Pani, Szanowny Panie!

W związku ze spisem powszechnym za rok 2011 austriacki Federalny Urząd Statystyczny analizował dane z różnych systemów informacyjnych. Z centralnego rejestru meldunkowego wynika, że w dniu **31 października 2011 r.** była Pani zameldowana / był Pan zameldowany pod następującym adresem:

Adres → w oryginalny list

i było to Pani/Pana główne miejsce zamieszkania w Austrii

Prosimy o poinformowanie nas, czy w dniu 31 października 2011 r. Pani/Pana główne miejsce zamieszkania (a więc ośrodek interesów życiowych – patrz informacja na odwrocie) faktycznie znajdowało się w Austrii.

Prosimy o wypełnienie załączonego formularza w języku niemieckim i odesłanie nam go w załączonej zaadresowanej kopercie tak szybko, jak jest to możliwe, najpóźniej jednak **do 19 października 2012 r.** Opłatę pocztową za list przejmuje austriacki Federalny Urząd Statystyczny. Zwracamy uwagę, że udzielenie tej informacji jest Pani/Pana **ustawowym obowiązkiem**.

Z dodatkowymi pytaniami proszę zwracać się do nas na adres elektroniczny registerzaehlung@statistik.gv.at lub telefonicznie poprzez naszą bezpłatną infolinię spisową pod nr. +43/800/799 711. Natomiast celu skorygowania przytoczonych danych meldunkowych należy się zwracać do właściwego urzędu meldunkowego.

Zwracamy też uwagę, że odpowiedzi należy udzielać wyłącznie w języku niemieckim. Informacje w języku polskim zamieszczamy na odwrocie niniejszego pisma.

Z góry dziękujemy za współpracę!

Z wyrazami szacunku

mgr Manuela Lenk
kierownik obszaru analizy systemów informacyjnych
Dział: Register, Klassifikationen und Methodik

Zwracamy uwagę na tekst na odwrocie!

Informacja o spisie powszechnym za 2011 r.

Austriacki Federalny Urząd Statystyczny jest ustawowo zobowiązany do przeprowadzania spisów powszechnych. Na płaszczyźnie międzynarodowej obowiązek ten wynika z rozporządzenia (WE) Parlamentu Europejskiego i Rady nr 763/2008 z dnia 9 lipca 2008 r. w sprawie spisów powszechnych ludności i mieszkań, a na szczeblu krajowym z austriackiej ustawy o spisie na podstawie systemów informacyjnych (austr. Federalny Dziennik Ustaw BGBl. I nr 33/2006). Celem spisu jest m. in. ustalenie liczby mieszkańców austriackich gmin. Dane te są niezwykle ważne dla gmin, gdyż zależy od nich wysokość środków przydzielanych gminom w ramach wyrównania finansowego.

Definicja głównego miejsca zamieszkania (w myśl austriackiej ustawy meldunkowej MeldeG § 1 ust. 7 i 8):

Główne miejsce zamieszkania danej osoby znajduje się w tym mieszkaniu, w którym osiedliła się ona z udowodnionym lub wynikającym z okoliczności zamiarem uczynienia z niego ośrodka swoich interesów życiowych. Jeżeli po całościowym rozważeniu powiązań zawodowych, ekonomicznych i społecznych danej osoby okaże się, że warunek ten spełnia kilka miejsc zamieszkania, to mianem jej głównego miejsca zamieszkania określa się to miejsce, z którym jej powiązania są najściślejsze.

Dla określenia ośrodka interesów życiowych szczególne znaczenie mają następujące kryteria: długość pobytu; usytuowanie miejsca pracy lub kształcenia; punkt wyjściowy drogi do miejsca pracy lub kształcenia; miejsce zamieszkania pozostałych, a w szczególności niepełnoletnich członków rodziny; miejsce, w którym członkowie rodziny wykonują pracę zarobkową, zdobywają wykształcenie, uczęszczają do szkoły czy przedszkola względnie pełnią funkcje w publicznych i prywatnych instytucjach i korporacjach.

Zwracamy uwagę, że w myśl § 5 ust. 5 austriackiej ustawy o spisie na podstawie systemów informacyjnych (austr. Federalny Dziennik Ustaw BGBl. I nr 33/2006) udzielenie informacji jest Pani/Pana obowiązkiem. Zgodnie z § 66 ustawy o statystyce federalnej (BGBl. I nr 163/1999) odmowa udzielenia informacji lub udzielenie informacji niezgodnych z prawdą jest wykroczeniem administracyjnym i podlega karze.

Informacje w językach obcych na naszej stronie internetowej

www.statistik.at/wsa

Liczba porządkowa

Pani/Pan
NAZWA
ADRES
URODZENIA

An die
Bundesanstalt Statistik Österreich
Abteilung Register, Klassifikationen u. Methodik
Bereich Registerzählung
Guglgasse 13
1110 Wien

Zgodnie z informacją centralnego rejestru meldunkowego w dniu **31.10.2011 r.** była Pani zameldowana / był Pan zameldowany pod adresem:

ADRESSE → *im Originalbrief*

i było to Pani/Pana **główne miejsce zamieszkania** w Austrii.

Czy w dniu 31.10.2011 r. Pani/Pana główne miejsce zamieszkania faktycznie znajdowało się w Austrii?

Proszę zakreślić właściwą odpowiedź:

TAK, w dniu **31.10.2011 r.** moje główne miejsce zamieszkania znajdowało się **w Austrii**

NIE, w dniu **31.10.2011 r.** moje główne miejsce zamieszkania znajdowało się **poza Austrią**.

Główne miejsce zamieszkania danej osoby znajduje się tam, gdzie znajduje się ośrodek jej interesów życiowych (por. informacje o spisie ludności na odwrocie załączonego pisma).

Dodatkowa informacja: Jeżeli w dalszym ciągu dysponuje Pani/Pan mieszkaniem w Austrii, to w wypadku krótszych lub dłuższych pobytów poza Austrią (np. ze względu na wykonywanie zawodu, zdobywanie wykształcenia czy też posiadanie mieszkania urlopowego zagranicą) pozostaje ono Pani/Pana głównym miejscem zamieszkania w Austrii.

Data

Podpis

PROSIMY O NIEZWŁOCZNE ODESŁANIE FORMULARZA!
DZIĘKUJEMY ZA POMOC!

SAMPLE